厦門市樂書市民 HONORARY CITIZENS OF XIAMEN

厦門市人民政府 Xiamen Manicipal People's Government



江苏工业学院图书馆 藏 书 章

厦門市榮譽市民

HONORARY CITIZENS OF XIAMEN

CONTENTS

	予决定 mmittee of Xiamen People's Congress cenship the Sixth Time	01
合影及授證儀式 Photos of Certificate Awardi	ng	03
13位榮譽市民簡介(按 Brief Introduction to 13 Hono		
葉 鶯 Ying Yeh		09
喬· 那托利 Joe Nato		11
陳天慶 Jones Chen		13
陳江和 Sukanto Tan	oto	15
陳琰熀 Chen Yanhu	ang	17

林龍安	Lam Lung On	19
羅憲德	Lo Hsien-Te	21
洪敏弘	Hong Min Houng	23
夏偉邦	Christopher Hammerbeck	25
黄 晞	Wong Hei	27
童勝男	Shen-Nan Tong	29
謝嘯楚	Bonnine X.C.Xie	31
路義普	Peter Leupp	33
夏門-繁華美麗的海濱城市 Kiamen, A Beautiful And Thriving Coastal City		35

厦門市人民代表大會常務委員會

關于授予第六批厦門市榮譽市民的决定

厦常[2006]7號

(2006年11月30日厦門市第十二届人民代表大會常務委員會第三十次會議通過)

根據厦門市人民政府的提請,經市十二屆人大常委會第三十次會議審議, 决定授予以下13人爲第六批厦門市榮譽市民(排名按姓氏筆劃爲序):

葉鶯(女)

喬·那托利

陳天慶

陳汀和

陳琰煜

林龍安

羅憲德

洪敏弘

夏偉邦

黄晞(女)

童勝男

謝嘯楚(女)

路義普

厦門市人民代表大會常務委員會 2006年12月15日



Decision of the Standing Committee of Xiamen People's Congress on Conferring Honorary Citizenship the Sixth Time Xiachang [2006] No.7

(Adopted at the 30th Session of the 12th Standing Committee of Xiamen Municipal People's Congress on 30 Nov. 2006)

Upon nomination by Xiamen Municipal People's Government, it was decided at the 30th Session of the 12th Standing Committee of Xiamen Municipal People's Congress that the following 13 persons were granted the "Honorary Citizen" title. (Names are sequenced according to the number of strokes of the Chinese equivalent of their surnames.)

Ying Yeh (female)

Joe Natoli

Jones Chen

Sukanto Tanoto

Chen Yanhuang

Lam Lung On

Lo Hsien-Te

Hong Min Houng

Christopher Hammerbeck

Wong Hei (female)

Shen-Nan Tong

Bonnine X.C.Xie (female)

Peter Leupp

Standing Committee of Xiamen Municipal People's Congress

15 December. 2006

驰 何 七 鐮 鼎 樹 此 卡 齫 狣 共 长 無 卡 肥 画



市長張昌平(前排右5)、市人大主任洪永世(前排左5)、市政協主席 副市長詹滄州(前排左3)等領導與榮譽市民合影留念。 市委常委、 市委副書記陳炳發(前排左4)、市委副書記黄杰成(前排右3)、 2006年12月21日,省委常委、市委書記何立峰(前排中)、省委常委、常務副省長、 陳修茂(前排右4)、



13位榮譽市民分别來自8個國家和地區,其中臺灣地區5名,香港地區2名,美國、澳大利亞、印尼、英國、瑞士、荷蘭各1名。

The thirteen honorary citizens come from eight countries and regions, including five from Taiwan, two from Hong Kong, one from the United States, Australia, Indonesia, the United Kingdom, Switzerland and the Netherlands respectively.



主席臺(人民會堂國際廳)



授證儀式會場(厦門人民會堂)



市人大常委會主任洪永世先生宣讀决定

2006年12月21日,厦門市人民政府在人民會堂隆重舉行第六批厦門市榮譽市民授證儀式。

儀式上,首先由厦門市人大常委會主任洪永世宣讀《厦門市人民代表大會常務委員會關于授予第六批厦門市榮譽市民的决定》。福建省委常委、常務副省長、厦門市市長張昌平爲榮譽市民及其授權代表逐一頒發了榮譽市民證書。厦門市委副書記陳炳發代表市委、市人大、市政府、市政協致辭。儀式結束時,福建省委常委、厦門市委書記何立峰向榮譽市民及其授權代表贈送紀念品。市政協主席陳修茂、市委副書記黄杰成出席了授證儀式,市委常委、副市長詹滄洲主持授證儀式。

Xiamen People's Municipal Government held the 6th Honorary Citizenship Awarding Ceremony on December 21, 2006.

The ceremony was opened with the announcement of "Decision of the Standing Committee of Xiamen People's Congress on Conferring Honorary Citizenship the Sixth Time" by Mr. Hong Yongshi, Chairman of the Standing Committee of Xiamen People's Congress. Mayor Zhang Changping, also Standing Committee Member of CPC Fujian Provincial Committee and Executive Vice Governor of Fujian, conferred certificates to the honorary citizens or their representatives. Vice Party Secretary of CPC Xiamen Municipal Committee, Mr. Chen Bingfa delivered a speech on behalf of CPC Xiamen Municipal Committee, Xiamen People's Congress, Xiamen Municipal Government, and CPPCC Xiamen Municipal Committee. At the end of the ceremony, Mr. He Lifeng, Standing Committee Member of CPC Fujian Provincial Committee and Secretary of CPC Xiamen Municipal Committee presented souvenirs to honorary citizens or their representatives.





and Vice Secretary of CPC Xiamen Municipal Committee Mr. Huang Jiecheng attended the awarding ceremony. Vice Mayor Zhan Cangzhou, also Standing Committee member of CPC Xiamen Municipal Committee, chaired the ceremony.

Chairman of CPPCC Xiamen

Committee Mr. Chen Xiumao

市委副書記陳炳發先生致辭

HONORARY CITIZENS OF XIAMEN



授證儀式前軍樂隊演出



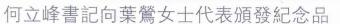
厦門市委市政府招待宴會(厦門賓館5號樓文華廳)



厦門市榮譽市民評審辦歡迎宴會(索菲特酒店)







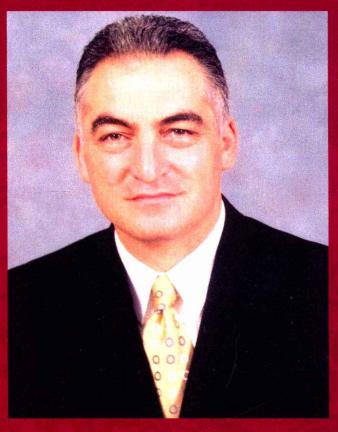


張昌平市長向葉鶯女士代表頒發榮譽證書

葉鶯女士作爲柯達投資中國談判小組核心成員,積極推動柯達公司在厦興建柯達(中國)股份有限公司厦門分公司海滄項目,使厦門成爲當時全球規模最大、技術最先進的傳統感光材料生產基地。此後又陸續促成柯達公司在厦設立柯達(厦門)公司、柯達(中國)圖文影像公司、柯達(厦門)數碼影像公司,使厦門成爲柯達公司在全球重要的數碼產品生產基地。

Ms. Ying Yeh served as the core member of Kodak negotiation team for investment projects in China, and played an active role in pushing Kodak (China) Co., Ltd. to establish Xiamen Branch in Haicang district. The investment made Xiamen the world's largest and cutting—edge manufacturing base of traditional photosensitive products. She was also involved in setting up Kodak (Xiamen) Co., Kodak Graphic Communications (China) Co., Ltd., and Kodak (Xiamen) Digital Imaging Co., making Xiamen facility Kodak's most influential digital product manufacturing center.





喬·那托利 Joe Natoli

喬·那托利 男 澳大利亞籍 澳大利亞馬盧奇郡郡長

Joe Natoli
Male
Australian
Mayor of Maroochy Shire Council
Australia



喬·那托利先生自2004年當選郡長以來,積極推動和支持馬盧奇郡與厦門發展友好關系。發揮自身影響,在澳洲積極宣傳、推介厦門,進一步促進厦門與澳洲在經濟、文化、教育等方面的交流與合作。截至2006年,已連續9年參加或率團參加"9·8"投洽會。

Since he took office as Mayor of Maroochy Shire in 2004, Mr. Natoli has been endeavoring to develop friendly relationship between Maroochy and Xiamen. With his local influence, Mr. Natoli promotes Xiamen actively in Australia, contributing to enhanced exchanges and cooperation between Xiamen and Australia in the fields of economy, culture, education, etc. As of the end of 2006, he had led delegations to the China International Fair for Investment and Trade for 9 consecutive years.

煤尺獎 Jones Chen



陳天慶 男 中國臺灣人 玉晶光電股份有限公司總經理 玉晶光電(厦門)有限公司董事長 立晶光電(厦門)有限公司總經理 Jones Chen
Male
Citizen of Taiwan, China
General Manager of Genius Electronic
Optical Co., Ltd.
President of Genius Electronic Optical
(Xiamen) Co., Ltd.
General Manager of Giant Electronic
Optical (Xiamen) Co., Ltd.

